

Вот такие письма получает от детей
Мэри Поуп Осборн, автор серии
«Волшебный дом на дереве»:

Я раньше почти совсем не читал, а потом прочел все книги про волшебный дом и не смог остановиться. Я читаю все больше и больше. Вы, главное, пишите, а я буду читать. — Сет Л.

Когда мне попала ваша книжка, я просто не могла оторваться!!! Мне ужасно, ужасно нравится эта серия. — Лиза Л.

Мне очень нравятся книги из серии про волшебный дом. Это мои любимые книги... Сегодня мне задали написать про троих людей, которых я хотел бы пригласить в гости на обед. Я выбрал Томаса Джефферсона, Николаса Кейджа и угадайте еще кого! Мэри Поуп Осборн. — Уилл Б.

Я читала все-превсе ваши книги... Они мне так нравятся, что, если вы больше не будете писать, я, наверное, с ума сойду. — Стефани З.

Я как начала читать [вашу книгу], так и не могла оторваться, пока не дочитала. Мне прямо кажется, что я сама попала в книгу вместе с Джеком и Энни. Я узнала столько нового и интересного. Вы пишете лучше всех! — Элиза Д.

Родителям и учителям тоже нравятся
книги про волшебный дом на дереве!

У меня четверо сыновей-школьников, и все они
очень любят книги про приключения Джека
и Энни! Мы с нетерпением ждем каждый выпуск!
Еще мы дарим ваши книги друзьям и кузенам –
это отличный подарок и для детей, и для
родителей! – С. Андерс

Однажды мы услышали, как дети во дворе
школы смеялись и болтали о каких-то
«необыкновенных друзьях». Мы стали выяснять,
что это за друзья, и оказалось, что это не кто
иной, как Джек и Энни. Дети просто очень
полюбили ваши книги. А нам, родителям, так
приятно видеть, что дети любят читать. –
М. Кнеппер и П. Контесса

Скоро в нашей библиотеке появится новинка,
о которой я так давно мечтала. У нас будет
настоящий волшебный дом на дереве, сделанный
из досок, а само дерево нарисуют на стене...
У нас в каждом классе столько знатоков этих
книг! Как здорово, что дети так увлечены
чтением. – Р. Лок

MAGIC TREE HOUSE® #5

Ниндзя в ночи

Мэри Поуп Осборн



иллюстрации - Сэл Мердокка

Карьера Пресс

Москва

Пенну Салтану

УДК 929
ББК 92г
О72

Перевод с английского Ирины Ющенко

Night of the Ninjas (Magic tree house®). Mary Pope Osborne.
Первое издание: Random House, New York, 1995
Ninjas and samurai. A nonfiction companion to Magic Tree
House #5, Night of the ninjas (Magic Tree House® Fact Tracker).
Mary Pope Osborne and Natalie Pope Boyce
Первое издание: Random House, New York, 2014

Осборн, М. П.

О72 Ниндзя в ночи (Волшебный дом на дереве - 5) / Мэри Поуп Осборн
[пер. с англ. И. Ющенко]. - М.: Карьера Пресс. 2020. - 192 с. Илл. Сэл Мердокка.

ISBN 978-5-00074-212-9

Джек и его младшая сестра Энни с помощью волшебного дома на дереве попадают в средневековую Японию, где они учатся идти путем ниндзя.

Книга, которую вы держите в руках, состоит из двух частей: приключения Джека и Энни дополнены настоящими фактами о том, как жили в Японии времен ниндзя и самураев!

Рекомендовано для первого самостоятельного чтения.

Ниндзя в ночи (Волшебный дом на дереве # 5):

Text copyright © 1995 by Mary Pope Osborne.

Illustrations copyright © 1995 by Sal Murdocca.

Ниндзя и самурай. Научно-популярное дополнение к книге «Волшебный дом на дереве # 5. Ниндзя в ночи»:

Text copyright © 2014 by Mary Pope Osborne and Natalie Pope Boyce

Illustrations copyright © 2014 by Sal Murdocca

© ООО «Карьера Пресс», перевод и издание на русском языке, 2020

All rights reserved. This translation published by the arrangement with Random House Children's Books, a division of Penguin Random House LLC. Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Литературно-художественное издание

Для младшего школьного возраста

6+

Подписано в печать 30.12.2019. Формат 84x108/32. Усл. п. л. 10,08.

Печать офсетная. Бумага офсетная. Гарнитура Museo. Тираж 5000 экз.

ООО «Карьера Пресс», 111402, Россия, г. Москва, ул. Вешняковская, 6-3-140.

Тел. 8 926 604 65 58, www.careerpress.ru

e-mail.info.careerpress@gmail.com

Заказ №

Отпечатано в

Содержание

Пролог	1
1. И снова в лес	3
2. Открытая книга	10
3. Йи-ха!	14
4. В плену	20
5. Огни в тумане	28
6. Воин-тень	33
7. На восток	40
8. Драконьи воды	48
9. Мышиный шаг	55
10. Доброй ночи, Крошка	64



Продол

Однажды летом в лесах, окружавших городок Фрог-Крик, что в штате Пенсильвания, откуда ни возьмись появился загадочный дом на дереве.

Его нашли двое детей: Джек, которому было восемь лет, и его семилетняя сестренка Энни.

Дети забрались в домик и увидели, что он полон книг.

Очень скоро Джек и Энни узнали, что дом был не простой, а волшебный. Дом умел переносить людей в книжки. Для этого надо было просто показать

пальцем на картинку и сказать: «Хочу туда».

Джек и Энни побывали в эпохе динозавров, в старой Англии, в Древнем Египте и на пиратском корабле.

А еще они обнаружили, что хозяйкой дома была Моргана ле Фэй, волшебница и собирательница книг. Моргана родилась во времена короля Артура. Она путешествовала сквозь время и пространство и повсюду собирала книги.

Теперь Джеку и Энни предстоит новое путешествие и знакомство... с ниндзя в ночи.

1

И снова в лес

— Ну, Джек, ну давай проверим еще раз, — просила Энни.

Брат с сестрой возвращались домой из библиотеки. Их путь лежал мимо опушки леса, что стоял возле Фрог-Крик.

— Мы уже проверяли, — вздохнул Джек. — Утром. И вчера. И позавчера.

— Ну и не ходи тогда, — обиделась Энни. — Я сама проверю.

И девочка побежала в лес.

— Стой, Энни! — закричал Джек. — Скоро стемнеет! Нам надо домой!

Но Энни уже скрылась за деревьями.

Джек уныло смотрел ей в след. Сам он уже почти утратил надежду. Может быть, он никогда больше не увидит Моргану.

Неделя шла за неделей, а Морганале Фэй больше не появлялась. И ее волшебный дом на дереве тоже исчез.

— Джек! Он здесь! — крикнула Энни.

«Вечно она выдумывает», — подумал Джек, но сердце его забилося быстрее.

— Беги сюда! — звала Энни.

«Ну, если она опять шутки шутит...» — сказал сам себе Джек и бросился в лес.

Сумерки становились все гуще. Громко стрекотали цикады. Вокруг смыкались непроглядные тени.

— Энни! — закричал Джек.

— Я здесь! — крикнула в ответ сестра.

— Где — здесь? — крикнул он на бегу.

— Да здесь, здесь!

Голос Энни звучал откуда-то сверху.

Джек поднял голову.

— Ух ты... — выдохнул он.

Энни махала ему из окна домика на дереве. Домик пристроился на самом высоком дубе. От люка тянулась вниз длинная веревочная лестница.

Волшебный дом на дереве вернулся!

— Поднимайся сюда!

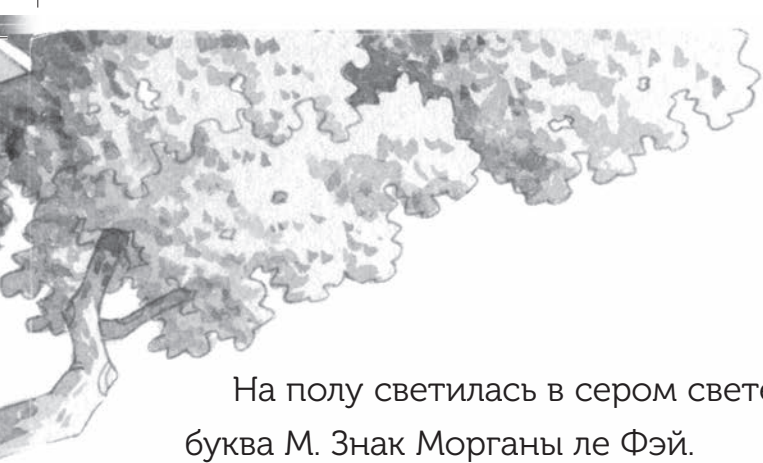
Джек бросился к веревочной лестнице и полез вверх.

Он лез все выше, выше, выше...

Добравшись до домика, Джек огляделся: он был выше всех деревьев вокруг. Небо над лесом еще было светлым. Джек нырнул в домик.

В темном уголке пристроилась Энни. Повсюду были разбросаны книги.





На полу светилась в сером свете
буква М. Знак Морганы ле Фэй.

Однако самой Морганы нигде не было
видно.

— Интересно, где Моргана? — спросил
Джек.

— Может быть, пошла в библиотеку,
чтобы взять еще книг, — предположила
Энни.

— Мы только что оттуда, — заметил
Джек. — Мы бы ее увидели. Да
и библиотека уже закрыта.

— Пи-пи-пи!

Из-за стопки книг выскочила мышка,



пробежала по полу и остановилась на букве М. Буква светилась мягким светом.

— Ой, — удивилась Энни.

Мышка уселась в самом центре буквы и поглядела на Джека и Энни.

— Какая хорошенькая! — сказала Энни.

Джек не мог не признать, что мышка и впрямь хорошенькая. У нее была бурая с белым шкурка и большие темные глаза.

Энни медленно протянула руку. Мышка не шелохнулась. Энни погладила ее по головке.

— Привет, Крошка, — сказала она. — Можно, я буду звать тебя Крошкой?

— Энни, ну ты как всегда... — вздохнул Джек.

— Крошка, ты видела Моргану? Где она? — спросила Энни у мышки.

— Пи-пи-пи.

— Ты с ума сошла, — сказал сестре Джек. — Думаешь, что в волшебном доме и мыши обязательно волшебные? Это просто мышь, самая обычная, в ней нет ничего особенного.

Джек снова огляделся. И тут он увидел на полу клочок бумаги.

— А это что? — удивился мальчик.

— Что — что? — спросила Энни.

Джек подошел и поднял бумажку. На ней что-то было написано.

— Ух ты... — прошептал Джек, разобрав написанное.

— Что там? — спросила Энни.

— Записка, — сказал Джек. — По-моему, от Морганы. Кажется, она попала в беду!

2

Открытая книга

Джек показал Энни записку:

*Спасите меня - Снимите
заклятие - Найдите 4 пред*

— Ой-ой-ой, — сказала Энни. — Надо помочь! Но что такое «пред»?

— Может, «предмета»? Видишь, там дальше хвостик до самого края страницы.

— Наверное, не успела дописать. Из-за заклинания она растаяла в воздухе, ну, или что-то в этом роде, — сказала Энни.

— Вот-вот. Интересно, а еще подсказки она оставила? — Мальчик огляделся.

— Смотри! — Энни указала на лежащую в углу книгу. — Она открыта! А все остальные закрыты.

Энни была права. По спине мальчика пробежал холодок.

Джек подошел и поднял книгу с пола. Поднес ее к окну. На страницу легли золотые лучи закатного солнца.

Джек взгляделся в рисунок. На нем были изображены деревья с белыми цветами. Деревья росли на склоне горы. Рядом протекала широкая бурная река.

Еще на рисунке были два человека. Они были одеты в темное. Лица у них были закрыты черными платками. А за спиной виднелись длинные мечи.

— Ух ты... — прошептал Джек.

— Кто это? — спросила Энни.

— Кажется, ниндзя, — ответил Джек.

— Ниндзя? — переспросила Энни.

— Наверное, Моргана специально оставила эту книжку открытой, — задумался Джек.

— Может быть, она ушла в эту книгу, и там ее заколдовали, — добавила Энни.

— Или, может быть, там находятся четыре вещи, которые нужно найти, — сказал Джек.

— Пойдем туда! — воскликнула Энни.

— Прямо сейчас? — спросил Джек.

— Ну да! Моргана в беде, ей нужна наша помощь! Надо спешить!

— Нет, сначала надо прочесть всю книгу, — возразил Джек. — Хорошенько подготовиться, и уж тогда...

— Нет! — отрезала Энни. — Сейчас каждая минута на счету!

И Энни выхватила книгу из рук Джека.

— Отдай! — потребовал мальчик. —
Сначала надо разобраться, что это за
место.

Но Энни отдернула руку с книгой.

— Там разберемся, — бросила она.

— Да мы ведь даже не знаем, где это
«там»! — возразил Джек.

Но палец Энни уже лег на картинку.

— Хочу попасть туда, — сказала девочка.

Листья дуба задрожали.

— Пи-пи-пи!

— Не бойся, Крошка, — сказала Энни.

Подхватив мышку, девочка посадила ее
в карман толстовки.

Поднялся ветер. Он дул все сильнее и
сильнее. Дом на дереве начал вращаться.

Быстрее и быстрее! Джек зажмурился.

И тут все замерло. Совсем замерло.

В тишину ворвался шум бегущей воды.

3

Йи-ха!

Джек открыл глаза.

Энни уже стояла у окна и выглядывала наружу. Из ее кармана высунулась мышка.

Джек тоже подошел к окну. Воздух был чист и свеж.

Дом покоился на усыпанном белыми цветами дереве. Рошица цветущих деревьев сбегала по склону горы. Неподалеку бурлила быстрая река.

На камнях у воды стояли двое ниндзя. Они смотрели на лежащую перед ними долину.

Один ниндзя был высокого роста. Другой — коротышка. Оба были одеты в черные штаны и куртки. Головы у них были повязаны черными платками. На спине у каждого было по мечу.

Все в точности, как в книжке.

Джек присел, чтобы оказаться ниже окна.

— Осторожно, — прошептал он. —
Смотри, чтобы тебя не увидели.

— Почему? — тоже шепотом спросила Энни.

— Вдруг они решат, что ты враг, — тихо пояснил Джек.

Энни пристроилась рядом с братом.

Джек поправил очки. Уж теперь-то он точно прочтет эту книгу про ниндзя.

Он взял книгу. Пролистал назад до начала. Прочел:

О воинах-тенях, или ниндзя, известно очень мало. Историки считают, что ниндзя жили в Японии с XIV по XVII век. Среди ниндзя были мужчины и женщины. Иногда они сражались за своих близких. Иногда военачальники нанимали их в шпионы.

— Ух ты! — прошептал Джек. — Так мы в древней Японии! — Джек открыл рюкзак. Достал блокнот и карандаш. Джек любил все записывать. Он написал:

Ниндзя — это воины древней Японии

— Джек, — шепотом позвала Энни, — они смотрят вверх. Кажется, они знают, что мы тут.

Джек осторожно выглянул в окно. И встретился взглядом с высоким ниндзя.

— Йи-ха! — закричал ниндзя и бросился к дереву. Его товарищ помчался следом.

— Ой-ой-ой! — испугалась Энни.

— Летим обратно! — сказал Джек. — Где книжка про Пенсильванию?

Брат с сестрой принялись лихорадочно озираться.


Куда же делась книга про Пенсильванию? Книга с изображением лесов вокруг Фрог-Крика? Только она может вернуть Джека и Энни домой!

— Ее нигде нет! — воскликнула Энни.

— Надо что-то делать! Скорее! — сказал Джек. — Поднимай лестницу!

Брат с сестрой ухватились за верхнюю ступеньку веревочной лестницы и втянули лестницу в дом.

Однако высокий ниндзя с разбегу прыгнул на ствол дерева. И пополз по нему

A black and white illustration showing the underside of a wooden building's eaves. The structure is made of thick wooden beams. A tree branch with several leaves extends from the right side towards the center, partially under the eaves. The background is plain white.

вверх! Низкорослый ниндзя не отставал.
Они лазали по деревьям не хуже кошки!
Джек и Энни сжались в углу.
Без единого звука ниндзя проникли
в дом.



4

В рдену

Ниндзя сняли с ладоней изогнутые железные полосы. На каждой имелись загнутые выступы, похожие на когти.

— Вот как они залезли на дерево, — прошептала Энни.

Ниндзя молча смотрели на детей. Глаза у ниндзя были темные, взгляд острый. Все остальное лицо было закрыто платком.

У Джека под их взглядами кровь застыла в жилах.

А вот Энни застывать не пожелала. Она шагнула вперед и встала перед ниндзя.

— Здравствуйте, — сказала девочка.
Ниндзя здороваться не собирались.
Они даже не шелохнулись. Они были так же неподвижны, как Джек.

— Мы ищем Моргану, она наш друг, — сказала Энни.

Девочка показала записку от Моргань. Высокий ниндзя взял записку. Посмотрел на нее. Передал низкорослому товарищу.

Ниндзя переглянулись, а потом снова повернулись к Джеку и Энни.

Наконец низкорослый ниндзя кивнул. Записку он сунул в карман куртки.

— Так вы нам поможете? — спросила Энни.

Ниндзя молчали. Джеку так хотелось, чтобы они убрали с лиц платки! Не видя лица, ни за что не догадаешься, о чем человек думает.

Низкорослый ниндзя взялся за веревочную лестницу и спустил ее вниз. Высокий жестом указал в сторону лестницы. Затем указал на Джека и Энни.

«Ну вот, — подумал Джек, — неужели нас берут в плен?»

— Вы хотите, чтобы мы пошли с вами? — спросила Энни.

Ниндзя кивнул.

— Ух ты! — воскликнула Энни..

«Какое тут “ух ты”, — подумал Джек. — Она с ума сошла!»!

Низкорослый ниндзя молниеносно стал спускаться с лестницы. Руками он хватался за ступеньки. Его ноги не касались лестницы.

Высокий последовал примеру товарища.

Джек ахнул. Ниндзя двигались очень быстро. Как паук, спускающийся с паутины.

— Вот здорово! — сказала Энни.

— Теперь можно улетать домой, —
сказал Джек. — Скорее!

Мальчик вновь огляделся. Где же эта
книжка про Пенсильванию?

— Идем с ними, Джек, — попросила
Энни.

— Нет! Это тебе не игрушки! — ответил
Джек.

— А мне кажется, они знают что-то про
Моргану, — сказала Энни.

И девочка стала спускаться.

— Не надо, Энни! — воскликнул Джек.

Но было уже поздно.

Джек вздохнул.

— Ох уж эти девчонки! — проворчал он
себе под нос.

Джек сунул в рюкзак блокнот и книгу
про ниндзя. Поправил очки. И полез вниз.

Энни и оба ниндзя ждали его внизу.
Солнце село за горы. По небу
протянулись алые и золотые полосы.

Из кармана Энни высунулась мышка.
— Не бойся, Крошка, мы не дадим тебя
в обиду, — шепнула Энни.

«Интересно, — подумал Джек, — а кто
не даст в обиду нас?»

Низкорослый ниндзя взял Джека и Энни
за руки и повел сквозь сумерки. Высокий
ниндзя шел следом.

— Куда мы идем? — спросил Джек.

Достигнув широкой бурной реки,
ниндзя остановились. Вода с ревом
бежала вниз по склону.

Низкорослый ниндзя посмотрел
на Джека и Энни. Выпустил их руки.
И подтолкнул детей к реке.

— Надо перейти, да? — крикнула Энни.

Ниндзя кивнул. Они с товарищем ступили в бурный поток и медленно побрели вперед.

— Бежим! — скомандовал Джек. —

Обратно в домик!

— Нет, что ты! Пойдем с ними, — сказала Энни. — Надо спасти Моргану!

Джек втянул воздух. Сестра была права.

Энни схватила Джека за руку. Брат с сестрой вошли в воду.

— Б-р-р-р! — Они тут же выскочили на берег.

Никогда еще Джек не видал такой холодной воды! Она была холоднее льда. Она была такой холодной, что обжигала как огонь.

— Я не пойду, — дрожа, сказала Энни.

— Я тоже, — согласился Джек. — У меня будет разрыв сердца.

Ниндзя поглядели на Джека и Энни.

Вдруг они развернулись и пошли назад.
Высокий ниндзя схватил Джека.
— Помогите! — закричал Джек.
Но ниндзя поднял мальчика повыше
и... усадил себе на плечи. Низкорослый
ниндзя посадил на плечи Энни.



Двое в черном вновь вошли в воду.
Ледяные струи закручивались в маленькие
водовороты. Вода доходила низкорослому
ниндзя до пояса.

Но ниндзя невозмутимо продвигались
вперед, словно два корабля.

